

மேற்கு இலண்டன் தமிழ்ப் பாடசாலை  
West London Tamil School

திருக்குறள் மனனப்போட்டி / Thirukkural Competition 2013 - 2014

போட்டி நடைபெறும் திகதி 16.11.2013 சனிக்கிழமை காலை 9.30 மணி

வயது எல்லைகள்

1. 5 வயதிற்குட்பட்டோர் (31.08.2008 இற்குப் பின் பிறந்தோர்) - 3 குறள்கள்
2. 5 - 6 வயது (01.09.2007 - 31.08.2008) - 4 குறள்கள்
3. 6 - 7 வயது (01.09.2006 - 31.08.2007) - 6 குறள்கள்
4. 7 - 8 வயது (01.09.2005 - 31.08.2006) - 7 குறள்கள்
5. 8 - 9 வயது (01.09.2004 - 31.08.2005) - 8 குறள்கள் + ஏதாவது 1 பொருள்
6. 9 - 10 வயது (01.09.2003 - 31.08.2004) - 9 குறள்கள் + ஏதாவது 1 பொருள்
7. 10 - 12 வயது (01.09.2001 - 31.08.2003) - 10 குறள்கள் + ஏதாவது 2 பொருள்
8. 12 - 14 வயது (01.09.1999 - 31.08.2001) - 12 குறள்கள் + ஏதாவது 2 பொருள்
9. 14 - 16 வயது (01.09.1997 - 31.08.1999) - 14 குறள்கள் + ஏதாவது 2 பொருள்
10. 16 + (01.09.1997 இற்கு முன் பிறந்தோர்) - 16 ஏதாவது குறள்கள் + ஏதாவது 4 பொருள்
11. பெற்றோர் - ஏதாவது 20 குறள்கள் + 5 பொருள்

நிபந்தனைகள்:-

1. மேற்கு இலண்டன் தமிழ்ப் பாடசாலை மாணவர்கள் மட்டுமே பங்கு கொள்ளலாம்.
2. மாணவர்கள் விளங்கிக் கொள்ளுவதற்காகவே குறள்களின் பொருள்கள் தமிழிலும், ஆங்கிலத்திலும் தரப்பட்டுள்ளன. இவ்வருடம் போட்டியின்போது மேலே கேட்கப்பட்டபடி சில குறள்களுக்குப் பொருள்களையும் சொல்ல வேண்டும்.
3. மாணவர்கள் சரியான வயதெல்லைப் பிரிவில் பங்கு கொள்ள வேண்டும்.
4. பங்கு பற்றும் மாணவர்கள் கொடுக்கப்பட்டவற்றில் குறைந்தது 50 வீதமாவது கூறினால் மட்டுமே ஊக்குவிக்கும் சான்றிதழ் வழங்கப்படும்.
5. முதல் மூன்று இடங்களைப் பெறும் மாணவர்களுக்குப் பரிசளிப்பு விழாவின்போது பரிசுகள் வழங்கப்படும். வருட முடிவில் சிறந்த மாணவரைத் தேர்ந்தெடுப்பதற்கான தேர்விலும் சேர்த்துக் கொள்ளப்படும்.
7. போட்டிகள் காலை 9.30 மணிக்கு ஆரம்பமாகும்.
8. பங்குபற்றும் மாணவர்கள் தங்கள் பெயர்களைத் தமிழ் வகுப்பு ஆசிரியரிடம் 09.11.2013 க்கு முன்னர் கொடுக்க வேண்டும்.
9. கீழே குறிப்பிட்டுள்ளபடியே புள்ளிகள் வழங்கப்படும்.
10. நடுவர்களின் தீர்ப்பே இறுதியானது.
11. பெற்றோர்களின் புள்ளிகள் அவர்களின் பிள்ளைகளின் இல்லத்திற்கு வழங்கப்படும்.
12. மேலும் ஏதாவது உதவிகள் தேவைப்படின் தலைமை ஆசிரியரை அணுகவும்.

போட்டி மதிப்பீட்டுப் புள்ளிகள்	
மனனம்	- 30
உச்சரிப்பு	- 25
தெளிவு	- 25
தொனி	- 10
பொருத்தமான உடல் அசைவு	- 10

நன்றி  
தலைமை ஆசிரியர்

## பிரீவு – 1 (Group -1) பிரீவு – 1 (Group -1)

5 வயதிற்குட்பட்டோர் (31.08.2008 இற்குப் பின் பிறந்தோர்) – 3 குறள்கள்

1. அகர முதல எழுத்தெல்லாம்; ஆதி  
பகவன் முதற்றே உலகு. (1)

பொருள்: உலக மொழிகளின் எழுத்துக்கள் எல்லாம் 'அகர' ஒலியை முதலாக உடையன; அது போல, உலகம் ஆதி பகவனாகிய இறைவனை முதலாக உடையது.

A, as its first letters, every speech maintains; The 'Primal Deity' is First through all the world's domains.

2. அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர்; அன்புடையார்  
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு. (72)

பொருள்: அன்பு இல்லாதவர் எல்லாப் பொருளையும் தமக்கே உரிமையாகக் கொண்டு வாழ்வர்; அன்பு உடையவர் தம் உடம்பையும் பிறர்க்கு உரிமையாக்கி வாழ்வார்.

Those who are destitute of love appropriate all they have to themselves; but those who possess love consider even their bones to belong to others.

3. கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றோர்; முகத்திரண்டு  
புண்ணுடையர் கல்லா தவர். (393)

பொருள்: கண்ணுடையவர் என்று உயர்வாகக் கூறப்படுகின்றவர் கற்றவரே, கல்லாதவர் முகத்தில் இரண்டு புண்ணுடையவர் ஆவர்.

The learned are said to have eyes, but the unlearned have (merely) two sores in their face.

## பிரீவு – 1 (Group -1) குறள்கள் முடிவு

## பிரீவு – 2 (Group -2)

5 – 6 வயதிற்குட்பட்டோர் (01.09.2007 – 31.08.2008) – 4 குறள்கள்

4. அகர முதல எழுத்தெல்லாம்; ஆதி  
பகவன் முதற்றே உலகு. (1)

பொருள்: உலக மொழிகளின் எழுத்துக்கள் எல்லாம் 'அகர' ஒலியை முதலாக உடையன; அது போல, உலகம் ஆதி பகவனாகிய இறைவனை முதலாக உடையது.

A, as its first letters, every speech maintains; The 'Primal Deity' is First through all the world's domains.

5. அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர்; அன்புடையார்  
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு. (72)

பொருள்: அன்பு இல்லாதவர் எல்லாப் பொருளையும் தமக்கே உரிமையாகக் கொண்டு வாழ்வர்; அன்பு உடையவர் தம் உடம்பையும் பிறர்க்கு உரிமையாக்கி வாழ்வார்.

Those who are destitute of love appropriate all they have to themselves; but those who possess love consider even their bones to belong to others.

6. இருள்சேர் இருவினையும் சேரா இறைவன்  
பொருள்சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு. (5)

பொருள்: இறைவனின் சிறந்த புகழையே விரும்பி அன்பு செலுத்துகின்றவரிடத்தில்,  
அறியாமையால் வரும் தீவினை, நல்வினையாகிய இருவினைகளும் சேர்வதில்லை.

The two-fold deeds that spring from darkness shall not adhere to those who delight  
in the true praise of God.

7. வேண்டுதல் வேண்டாமை இலான்அடி சேர்ந்தார்க்கு  
யாண்டும் இடும்பை இல. (4)

பொருள்: விருப்பு வெறுப்பற்ற இறைவனது திருவடிகளை இடைவிடாது நினைப்பவர்களுக்கு  
எப்போதும் எங்கும் துன்பமில்லை.

To those who mediate the feet of Him who is void of desire or aversion, evil shall  
never come.

### பிரீவு – 2 (Group -2) குறள்கள் முடிவு

### பிரீவு – 3 (Group -3)

6 – 7 வயது (01.09.2006 – 31.08.2007) – 6 குறள்கள்

8. பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர்; நீந்தார்  
இறைவன் அடி சேராதார். (10)

பொருள்: கடவுளின் திருவடிகளை எப்போதும் பொருந்தி நினைப்பவர்கள் பிறவியாகிய பெரிய  
கடலைக் கடப்பர்; நினையாதவர்களால் பிறவிக் கடலைக் கடக்க இயலாது.

None can swim the great sea of births but those who are united to the feet of God.

9. அறத்தினூங்கு ஆக்கமும் இல்லை; அதனை  
மறத்தலின் ஊங்கில்லை கேடு. (32)

பொருள்: அறத்தைவிட நன்மை தரும் ஆற்றல் வேறில்லை. அதனை மறப்பதற்கு நிகரான கெடுதல்  
வேறில்லை.

No greater gain than virtue aught can cause; No greater loss than life oblivious of  
her laws.

10. தானம் தவம் இரண்டும் தங்கா வியன்உலகம்  
வானம் வழங்காது எனின். (19)

பொருள்: மழை பெய்யாவிட்டால், இப் பரந்த உலகில் பிறர் பொருட்டுச் செய்யும் அறச்  
செயலும், தமக்கெனச் செய்யும் தவத் தொழிலும் நடைபெறா.

If rain fall not, penance and aims-deeds will not dwell within this spacious  
world.

11. செயற்கரிய செய்வார் பெரியர்; சிறியர்  
செயற்கரிய செய்கலா தார். (26)

பொருள்: செய்வதற்கு அருமையான செயல்களைச் செய்ய வல்லவரே பெரியோர். செய்வதற்கு  
அரிய செயல்களைச் செய்யமாட்டாதவர் சிறியோர்.

The small the paths of ease pursue; the great achieve things rare to do.

12. சுவைஒளி ஊறுஓசை நாற்றம்என்று ஐந்தின் வகைதெரிவான் கட்டே உலகு. (27)

**பொருள்:** சுவை, ஒளி, ஊறு, ஓசை, நாற்றம் எனும் ஐவகை உணர்ச்சிகளை ஆராய்ந்தறிந்தவன் அறிவினிடம் உள்ளது உலகம்.

The world is within the knowledge of him who knows the properties of taste, sight, touch, hearing and smell.

13. அறவாழி அந்தணன் தாள்சேர்ந்தார்க்கு அல்லால் பிறவாழி நீந்தல் அரிது. (8)

**பொருள்:** அறத்தின் கடலாகிய ஆண்டவனின் திருவடிகளைச் சேராதவர்கள் பிறப்புக்கடலை நீந்திக்கடப்பத அரிது.

Swim the seas of wealth and happiness, guided by those who have swam the sea of virtues.

### பீர்வு – 3 (Group -3) குறள்கள் முடிவு

### பீர்வு – 4 (Group - 4)

7 – 8 வயது (01.09.2005 – 31.08.2006) – 7 குறள்கள்

14. நிறைமொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து மறைமொழி காட்டிவிடும். (28)

**பொருள்:** பயன் நிறைந்த மொழிகளில் வல்ல சான்றோரின் பெருமையை, உலகத்தில் அழியாமல் விளங்கும் அவர்களுடைய மறைமொழிகளே காட்டிவிடும்.

Full-worded men by what they say, their greatness to the world display.

15. குணம் என்னும் குன்றுஏறி நின்றார் வெகுளி கணமேயும் காத்தல் அரிது. (29)

**பொருள்:** நல்ல பண்புகளாகிய மலையின்மேல் ஏறிநின்ற பெரியோர் ஒரு கணப்பொழுதே ஆயினும் சினம்கொண்டு காத்தல் அரிதாகும்.

Their wrath, who have climbed the mount of good though transient, cannot be withstood.

16. அழுக்காறு அவாவெகுளி இன்னாச்சொல் நான்கும் இழுக்கா இயன்றது அறம். (35)

**பொருள்:** பொறாமை, ஆசை, சினம், கடுஞ்சொல் ஆகிய இந்த நான்கு குற்றங்களுக்கும் இடங்கொடுக்காமல் அவற்றைக் கடிந்து வாழ்வதே அறமாகும்.

Four ills eschew and virtue reach, lust, anger, envy, evil-speech.

- 17 அறத்தான் வருவதே இன்பம்; மற்றெல்லாம் புறத்தே புகழும் இல். (39)

**பொருள்:** அறநெறியில் வாழ்வதன் பயனாக வருவதே இன்பமாகும். அதுவன்றி, அறத்தோடு பொருந்தாமல் வருவன எல்லாம் இன்பம் இல்லாதவை, புகழும் இல்லாதவை.

Weal flows only from virtue done the rest is rue and renown gone.

18. அறன் எனப்பட்டதே இல்வாழ்க்கை அஃதும்  
பிறன்பழிப்பது இல்லாயின் நன்று. (49)

**பொருள்:** அறம் என்று சிறப்பித்துச் சொல்லப்பட்டது இல்வாழ்க்கையே ஆகும் அதுவும் மற்றவன் பழிக்கும் குற்றம் இல்லாமல் விளங்கினால் மேலும் நன்மையாகும்.

The marriage state is truly called virtue. The other state is also good, if others do not reproach it.

19. அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர்; அன்புடையார்  
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு. (72)

**பொருள்:** அன்பு இல்லாதவர் எல்லாப் பொருளையும் தமக்கே உரிமையாகக் கொண்டு வாழ்வார்; அன்பு உடையவர் தம் உடம்பையும் பிறர்க்கு உரிமையாக்கி வாழ்வார்.

Those who are destitute of love appropriate all they have to themselves; but those who possess love consider even their bones to belong to others.

20. முயற்சி திருவினை ஆக்கும் முயற்றின்மை  
இன்மை புகுத்தி விடும். (616)

**பொருள்:** முயற்சி ஒருவரைச் செல்வம் உடையவராக ஆக்கும். முயற்சி இல்லாமை அவரை வறுமை உடையவர் ஆக்கும்.

Effort brings fortune's sure increase; its absence brings to nothingness.

#### பிரீவு - 4 (Group -4) குறள்கள் முடிவு

#### பிரீவு - 5 (Group -5)

8 - 9 வயது (01.09.2004 - 31.08.2005) - 8 குறள்கள் + ஏதாவது 1 பொருள்

21. என்பி லதனை வெயில்போலக் காயுமே  
அன்பிலதனை அறம். (77)

**பொருள்:** எலும்பு இல்லாத உடம்போடு வாழும் புழுவை வெயில் காய்ந்து வருத்துவதுபோல், அன்பு இல்லாத உயிரை அறம் வருத்தும்.

Virtue will burn up the soul which is without love, even as the sun burns up the creature which is without bone. ie. worms.

22. சிறுமையுள் நீங்கிய இன்சொல் மறுமையும்  
இம்மையும் இன்பம் தரும். (98)

**பொருள்:** பிறரைப் புண்படுத்தாத இனிய சொற்களைக் கூறுபவனுக்கு இப்பிறவியிலும் மறுபிறவியிலும் இன்பமே கிட்டும்.

Sweet speech free from harm to others, will give pleasure both in this world

23. இனிய உளவாக இன்னாத கூறல்  
கனியிருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று. (100)

**பொருள்:** ஒவ்வொருவரும் இனிய சொற்களைக் கூறாமல் கடுஞ் சொற்களைக் கூறுவது, கையில் கனிந்த பழமிருக்கக் காய்களைத் பறித்துத் தின்பதை ஒக்கும்.

When pleasant words are easy, bitter words to use; Is, leaving sweet ripe fruit, the sour unripe to choose.

24. நன்றி மறப்பது நன்றன்று; நன்றல்லது  
அன்றே மறப்பது நன்று. (108)

**பொருள்:** பிறர் செய்த நன்மையை மறக்காமல் இருப்பது நல்லது. அவர் செய்யும் நன்மை அல்லாத தீயவற்றை அன்றைக்கே மறந்துவிடுவது நல்லது.

It is ignoble to forget a kindness: but an injury received, it is the part of nobility to forget at once.

25. எந்நன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வுண்டாம்; உய்வில்லை  
செய்நன்றி கொன்ற மகற்கு. (110)

**பொருள்:** எத்தகைய நன்மையை அழித்தவர்க்கும் மன்னிப்பு உண்டு. ஆனால் ஒருவன் செய்த உதவியை மறந்தவனுக்கு மன்னிப்பே கிடையாது.

He who has killed every virtue may yet escape; there is no escape for him who killed a benefit.

26. தக்கார் தகவிலார் என்பது அவரவர்  
எச்சத்தாற் காணப் படும். (114)

நடுவு நிலைமை உடையவர் நடுவுநிலைமை இல்லாதவர் என்பது அவரவர்க்குப் பின் எஞ்சி நிற்கும் புகழாலும் பழியாலும் காணப்படும்.

The worthy and unworthy may be known by the existence or otherwise of good offspring.

27. அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும்; அடங்காமை  
ஆரிருள் உய்த்து விடும். (121)

**பொருள்:** பணிவுடமை ஒருவரை யாவரும் வணங்கத்தக்க தேவர் நிலையில் சேர்க்கும்; பணிவின்றி நடத்தல் அறியாமை எனும் இருட்டில் தள்ளிவிடும்.

Self-control lead unto heaven, but uncontrolled passion is the royal road to endless darkness.

28. ஈன்ற பொழுதிற் பெரிதுவக்கும் தன்மகனைச்  
சான்றோன் எனக்கேட்ட தாய். (69)

**பொருள்:** தன் மகனை கல்வியில் சிறந்தோன் என்று அறிஞர் கூறுவதைக்கேட்ட தாய் அவனைப் பெற்ற பொழுதைவிட மிகுந்த மகிழ்ச்சி அடைவாள்.

The Elation of a mother, hearing others praise her child is greater than the pleasure of begetting the child.

## பிரிவு – 6 (Group -6)

9 – 10 வயது (01.09.2003 – 31.08.2004) – 9 குறள்கள் + ஏதாவது 1 பொருள்

29. தீயினால் சுட்டபுண் உள்ளாறும்; ஆறாதே  
நாவினால் சுட்ட வடு. (129)

**பொருள்:** தீயினால் சுட்ட புண் புறத்தே வடு இருந்தாலும் உள்ளே ஆறிவிடும்; ஆனால் நாவினால் தீய சொல் கூறிச் சுடும் வடு என்றும் ஆறாது.

The wound which has been burnt in by the fire may heal, but a wound burnt in by the tongue will never heal

30. ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலான் ஒழுக்கம்  
உயிரினும் ஒம்பப் படும். (131)

**பொருள்:** ஒழுக்கமே எல்லோர்க்கும் மேன்மையைத் தருவதாக இருப்பதால், அந்த ஒழுக்கமே உயிரை விடச் சிறந்ததாகப் போற்றப்படும்.

Propriety of conduct leads to eminence. It should therefore be preserved more carefully than life.

31. நன்றிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுக்கம்; தீயொழுக்கம்  
என்றும் இடும்பை தரும். (138)

**பொருள்:** நல்லொழுக்கமாக வாழ்வதே ஒருவர் நல்வாழ்வுக்கு விதை போன்று அமையும். தீய ஒழுக்கம் எப்போதும் துன்பத்தையே தரும்.

Purity of conduct soweth the seed of prosperity; but an evil course is the mother of endless ills.

32. உலகத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் பலகற்றும்  
கல்லார் அறிவிலா தார். (140)

**பொருள்:** உலக மக்களின் வாழ்க்கையோடு இணைந்து வாழத் தெரியாதவர், பல நூல்களைக் கற்றிருந்தவராயினும் அறிவில்லாதவருக்குச் சமமாவர்.

Those who know not how to act agreeably to the world, though they have learnt many things, are still ignorant.

33. அகழ்வாரைத் தாங்கும் நிலம்போலத் தம்மை  
இகழ்வாரைப் பொறுத்தல் தலை. (151)

**பொருள்:** தன்னை வெட்டுவோரையும் விழாமல் தாங்குகின்ற நிலம் போல், தம்மை இகழ்வாரையும் பொறுப்பதே தலையாய பண்பாகும்.

To bear with those who revile us. just as the earth bears up those who dig it. is the first of virtues.

34. ஒறுத்தார்க்கு ஒருநாளை இன்பம்; பொறுத்தார்க்குப்  
பொன்றுந் துணையும் புகழ். (156)

**பொருள்:** தீங்கு செய்தவரைப் பொறுக்காமல் வருத்தினவர்க்கு ஒருநாள் இன்பமே; பொறுத்தவர்க்கு உலகம் அழியும் வரைக்கும் இன்பம் உண்டு.

Who wreak their wrath have pleasure for a day; who bear have praise till earth shall pass away.

35. ஏதிலார் குற்றம்போல் தம்குற்றம் காண்கிற்பின் தீதுண்டோ மன்னும் உயிர்க்கு? (190)

பிறருடைய குற்றங்களைப்போல் தனது குற்றங்களையும் ஒருவர் காண்பாராகில் அவரால் நிலைபெற்ற உயிர்களுக்கு ஒருபோதும் துன்பமில்லை.

If they observed their own faults as they observe the faults of others, would any evil happen to human.

36. அரும்பயன் ஆயும் அறிவினார் சொல்லார் பெரும்பயன் இல்லாத சொல்.(198)

பொருள்: சிறந்த பயன்களை ஆராய்கின்ற அறிவுடையார் எக்காலத்திலும் பெரும்பயன் தராத வீண் சொற்களைக் கூறமாட்டார்.

The wise, who weigh the worth of every utterance, speak none but words of deep significance.

37. தீவினையார் அஞ்சார் விழுமியார் அஞ்சுவர் தீவினை என்னுஞ் செருக்கு. (201)

பொருள்: தீயவை செய்தலாகிய செருக்கைத் தீவினை உடைய பாவிகள் அஞ்சார். தீவினை இல்லாத மேன்மையுடையோர் மட்டுமே அஞ்சுவர்.

Those who have experience of evil deeds will not fear, but the excellent will fear the pride of sin.

### பிரீவு – 6 (Group -6) குறள்கள் முடிவு

### பிரீவு – 7 (Group -7)

10 – 12 வயது (01.09.2001 – 31.08.2003) – 10 குறள்கள் + ஏதாவது 2 பொருள்

38. சால்லுக சொல்லிற் பயனுடைய சொல்லற்க சொல்லிற் பயனிலாச் சொல். (200)

பொருள்: சொற்களில் பயனுடைய சொற்களை மட்டுமே சொல்ல வேண்டும். பயன் இல்லாத வீண் சொற்களை ஒருபோதும் சொல்லக் கூடாது.

Speak what is useful, and speak not useless words.

39 தீயவை தீய பயத்தலால் தீயவை தீயினும் அஞ்சப் படும். (202)

பொருள்: தீய செயல்கள் தீங்கையே நமக்குத் தருவதால் நெருப்பைவிடக் கொடியது என்று அவற்றுக்குப் பயப்பட வேண்டும்.

Because evil produces evil, therefore should evil be feared more than fire.

40. மறந்தும் பிறன்கேடு சுழற்க; சூழின் அறம்கூழும் சூழ்ந்தவன் கேடு. (204)

பொருள்: பிறருக்கு தீங்கு தரும் செயல்களை ஒருவர் மறந்தும்கூட எண்ணக்கூடாது. அப்படி ண்ணினால் அவருக்கு அறமே கேடு விளைக்கும்.



41. வறியார்க்கு ஒன்று ஈவதே ஈகை; மற்றெல்லாம் குறியெதிர்ப்பை நீர துடைத்து. (221)

வறியவர்க்கு ஒரு பொருளைக் கொடுப்பதே ஈகை எனப்படும். மற்றவர்க்குக் கொடுப்பதெல்லாம் பயனை எதிர்பார்த்துக் கொடுக்கும் தன்மை உடையது.

To give to the destitute is true charity. All other gifts have the nature of a measured return.

42. ஈதல்; இசைபட வாழ்தல்; அதுவல்லது ஊதியம் இல்லை உயிர்க்கு. (231)

**பொருள்:** வறியவர்க்கு ஈதல் வேண்டும். அதனால் புகழ் உண்டாக வாழவேண்டும். அப்புகழ் அல்லாமல் உயிர்க்கு உறுதிப்பயன் தருவது வேறு இல்லை.

Give to the poor and live with praise. There is no greater profit to man than that.

43. வலியார்முன் தன்னை நினைக்கத்தான் தன்னின் மெலியார்மேல் செல்லும் இடத்து. (250)

**பொருள்:** அருள் இல்லாதவர் தன்னைவிட மெலிந்தவரைத் துன்புறுத்தச் செல்லும்போது, வலியவர் முன் தான் அஞ்சும் நிலையை நினைக்க வேண்டும்.

When a person is about to rush upon those who are weaker than himself, Let the person remember how he or she has stood trembling before those who are stronger than himself.

44. வானுயர் தோற்றம் எவன்செய்யும் தன்னெஞ்சம் தான்அறி குற்றப் படின? (272)

**பொருள்:** தன்மனம் தான் அறிந்த குற்றத்தில் தங்குமானால் வானத்தைப்போல் உயர்ந்த தவக்கோலம் ஒருவனுக்கு என்ன பயன் செய்யும்?

What avails an appearance (of sanctity) high as heaven, if his mind suffers (the indulgence) of conscious sin.

45. மழித்தலும் நீட்டலும் வேண்டா உலகம் பழித்தது ஒழித்து விடின். (280)

**பொருள்:** உலக மக்கள் பழிக்கும் தீய ஒழுக்கத்தை நீக்கி உண்மையை உள்ளத்தில் ஏற்றுக்கொண்டால் தலையை மொட்டை அடிப்பதும், முகத்திலே தாடியை நீளமாக வளர்ப்பதும் போன்ற வெளித் தோற்றம் தேவையில்லை.

There is no need of a shaven head or of tangled hair if a man abstains from those deeds which the wise have condemned.

46. களவினால் ஆகிய ஆக்கம் அளவிறந்து ஆவது போலக் கெடும். (283)

**பொருள்:** களவு செய்து பொருள் கொள்வதானால் உண்டாகிய ஆக்கம் முதலில் பெருகுவது போல் தோன்றினாலும், பின்னர் இயல்பாக இருக்கவேண்டிய அளவினையும் கடந்து அழித்துவிடும்.

The property which is acquired by fraud, will entirely perish, even while it seems to increase.

47. எல்லா விளக்கும் விளக்கல்ல; சான்றோர்க்குப்  
பொய்யா விளக்கே விளக்கு. (299)

பொருள்: வெளியிலுள்ள இருளை மட்டுமே நீக்கும் விளக்குகள் எல்லாம் விளக்குகள் அல்ல. சான்றோர்க்கு மன இருளைப் போக்கும் பொய்யாமையே உண்மையான விளக்காகும்.

Every lamp is not a lamp in wise man's sight; That's the lamp with truth's pure radiance bright.

### பிரீவு – 7 (Group - 7) குறள்கள் முடிவு

### பிரீவு – 8 (Group - 8)

12 – 14 வயது (01.09.1999 – 31.08.2001) – 12 குறள்கள் + ஏதாவது 2 பொருள்

48. இன்னா செய்தாரை ஒறுத்தல் அவர்நாண  
நன்னயம் செய்து விடல். (314)

பொருள்: தனக்குத் துன்பம் செய்தவரைத் தண்டித்தலாவது அவர் நாணம் அடையும்படி நன்மையான செயல்களையே செய்துவிடுதல் ஆகும்.

The proper punishment to those who have done evil to you, is to put them to shame by showing them kindness, in return and to forget both the evil and the good done on both sides.

49. தன்னுயிர் நீர்ப்பினும் செய்யற்க தான்பிறிது  
இன்னுயிர் நீக்கும் வினை. (327)

தனது உயிர் நீங்கினாலும் இன்னோர் உயிர் நீங்கும்படியான செயலைச் செய்யக்கூடாது.

Let no one do that which would destroy the life of another, although he should by so doing, lose his own life.

50. நெருநல் உள்ளொருவன் இன்றில்லை என்னும்  
பெருமை உடைத்திவ் வுலகு. (336)

பொருள்: நேற்று இருந்த ஒருவன் இன்று இல்லாமல் இறந்துபோனான் என்று சொல்லப்படும் நிலையாமை ஆகிய பெருமை உடையது இவ்வுலகம்.

The world possesses the greatness that one who yesterday was is not today.

51. காமம் வெகுளி மயக்கம் இவைமுன்றன்  
நாமம் கெடக்கெடும் நோய். (360)

பொருள்: ஆசை, வெறுப்பு, அறியாமை ஆகிய இக்குற்றங்கள் முன்றினுடைய பெயரும் கெடுமாறு நடந்தால் அவற்றால் வரும் துன்பங்களும் அழியும்.

If the very names of those three things desire, anger and confusion of mind be destroyed then will also perish the evils (which flow from them).

52. கற்க கசடறக் கற்பவை; கற்றபின்  
நிற்க அதற்குத் தக. (391)

தகுதியுள்ள நூல்களை தவறின்றிப்படிக்க வேண்டும். படித்தவற்றை வாழ்க்கையில் பின்பற்றி நடக்கவேண்டும்.

Let a man learn thoroughly whatever he may learn, and let his conduct be worthy of his learning.

53. கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றோர்; முகத்திரண்டு  
புண்ணுடையர் கல்லா தவர். (393)

பொருள்: கண்ணுடையவர் என்று உயர்வாகக் கூறப்படுகின்றவர் கற்றவரே, கல்லாதவர் முகத்தில் இரண்டு புண்ணுடையவர் ஆவர்.

The learned are said to have eyes, but the unlearned have (merely) two sores in their face.

54. தொட்டனைத்து ஊறும் மணற்கேணி; மாந்தர்க்குக்  
கற்றனைத்து ஊறும் அறிவு. (396)

பொருள்: தோண்டிய அளவிற்கு மணலில் நீர் ஊற்றில் நீர் ஊறும். அது போன்றே மக்கள் கற்ற கல்வி அளவுக்கே அறிவு வளரும்.

Water will flow from a well in the sand in proportion to the depth to which it is dug, and knowledge will flow from a person in proportion to his/her learning.

55. செவிக்குணவு இல்லாத போழ்து சிறிது  
வயிற்றுக்கும் ஈயப் படும். (412)

காதுக்கு கேள்வி அறிவு என்னும் உணவு இல்லாதபோது தம் உடம்பைக் காக்க வயிற்றுக்கும் சிறிது உணவு கொடுக்கப்படும்.

When there is no food for the ear, give a little also to the stomach.

56. தன்குற்றம் நீக்கிப் பிறர்குற்றம் காண்கிற்பின்  
என்குற்றம் ஆகும் இறைக்கு? (436)

பொருள்: முதலில் தன்னிடம் உள்ள குற்றத்தைக் கண்டு நீக்கிப் பிறகு பிறருடைய குற்றத்தை ஆராய்வானானால் மக்கள் தலைவனுக்கு என்ன குற்றம் ஏற்படும்?

What fault will remain in the king who has put away his own evils, and looks after the evils of others?

57. மனநலம் மன்னுயிர்க்கு ஆக்கம்; இனநலம்  
எல்லாப் புகழும் தரும். (457)

பொருள்: மனத்தின் நல்லெண்ணம் உயிர்க்கு உறுதி தரும். சேரும் இனத்தின் நல்லெண்ணம் எல்லாப் புகழையும் தரும்.

Goodness of mind will give wealth, and good society will bring with it all praise, to men.

58. எண்ணித் துணிக கருமம்; துணிந்தபின்  
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு. (467)

பொருள்: ஒரு செயலை நன்கு ஆராய்ந்த பின்னர் துணிந்து தொடங்க வேண்டும். தொடங்கியபின் ஆராய்ந்து பார்க்கலாம் என்பது குற்றமாகும்.

Consider, and then undertake the matter; after having undertaken it, to say "we will consider," is folly.

59. அளவறிந்து வாழாதான் வாழ்க்கை உளபோல  
இல்லாகித் தோன்றாக் கெடும். (479)

தன் பொருளின் அளவை அறிந்து வாழாதவன் வாழ்க்கை, பல வளங்கள் இருப்பதுபோல் தோன்றி, பிறகு அத்தோற்றமும் இல்லாமலே அழிந்துவிடும்.

The prosperity of him who lives without knowing the measure of his property, will perish, even while it seems to continue.

### பிரீவு – 8 (Group -8) குறள்கள் முடிவு

### பிரீவு – 9 (Group -9)

#### 14 – 16 வயது (01.09.1997 – 31.08.1999)– 14 குறள்கள் + ஏதாவது 2 பொருள்

60. ஞாலம் கருதினும் கைகூடும் காலம்  
கருதி இடத்தான் செயின். (484)

பொருள்: ஒருவன் தக்க காலத்தை அறிந்து இடத்திற்கு ஏற்றவாறு ஒரு செயலைச் செய்வானாயின் அவன் உலகத்தை வெல்லக் கருதினாலும் அவன் முயற்சி கைகூடும்.

Though (a man) should meditate (the conquest of) the world, he may accomplish it if he acts in the right time and at the right place.

61. பெருமைக்கும் ஏனைச் சிறுமைக்கும் தத்தம்  
கருமமே கட்டளைக் கல். (505)

பொருள்: ஒருவருடைய பெருமைக்கும் சிறுமைக்கும் ஆராய்ந்து அறியும் உரைகல்லாக இருப்பவை அவருடைய செயல்களேயாகும்.

A man's deeds are the touchstone of his greatness and littleness.

62. பற்றற்ற கண்ணும் பழமை பாராட்டுதல்  
சுற்றத்தார் கண்ணே உள. (521)

பொருள்: ஒருவர் பொருள் அற்ற காலத்திலும் அவனுக்கும் தமக்கும் இருந்த பழைய உறவைப் பாராட்டிப் பேசும் பண்புகள் சுற்றத்தாரிடம் உண்டு.

Even when (a man's) property is all gone, relatives will act towards him with their accustomed (kindness).

63. முயற்சி திருவினை ஆக்கும்; முயற்றின்மை  
இன்மை புகுத்தி விடும். (616)

பொருள்: முயற்சி ஒருவரைச் செல்வம் உடையவராக ஆக்கும். முயற்சி இல்லாமை அவரை வறுமை உடையவர் ஆக்கும்.

Effort brings fortune's sure increase; its absence brings to nothingness.

64. புறந்தூய்மை நீரான் அமையும் அகந்தூய்மை  
வாய்மையால் காணப் படும். (298)

பொருள்: ஒருவனது உடம்பு நீரினால் சுத்தமாவது போல உள்ளம் சத்தியத்தால் தூய்மை பெறும்.

Pure water purifies the body outer; truth purifies the mind.

65. சொல்லுதல் யார்க்கும் எளிய அரியவாம்  
சொல்லிய வண்ணம் செயல். (664)

பொருள்: இதை இப்படி முடித்துவிடலாம் என்று சொல்வது எல்லோர்க்கும் எளிதாகும். அதைச் சொல்லிய வழியில் செய்வதுதான் அருமையாகும்.

Easy to every man the speech that shows the way; hard thing to shape one's life by words they say.

66. அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சம்  
கடுத்தது காட்டும் முகம். (706)

பொருள்: அடுத்த பொருளின் தன்மையைக் காட்டும் கண்ணாடிபோல் ஒருவன் நெஞ்சத்தில் மிகுந்து உள்ளதை முகம் காட்டும்.

As the mirror reflects what is near so does the face show what is uppermost in the mind.

67. இல்லாரை எல்லாரும் எள்ளுவர்; செல்வரை  
எல்லாரும் செய்வர் சிறப்பு. (752)

பொருள்: பொருள் இல்லாதவரை எல்லோரும் இகழ்வர். எது இல்லாவிடினும் பொருள் மட்டும் நிரம்ப உடையவராயின் யாவரும் சிறப்புச் செய்வர்.

All despise the poor; (but) all praise the rich.

68. முகநக நட்பது நட்பன்று நெஞ்சத்து  
அகநக நட்பது நட்பு. (786)

பொருள்: முகம் மட்டும் மலரும்படியாக நட்புக்கொள்வது நட்பு ஆகாது. உண்மையான அன்பால் உள்ளமும் மலரும்படியாக நட்புக்கொள்வதே நட்பு ஆகும்.

Not the face's smile of welcome shows the friend sincere, but the heart's rejoicing gladness when the friend is near.

69. பெருக்கத்து வேண்டும் பணிதல் சிறிய  
சுருக்கத்து வேண்டும் உயர்வு. (963)

பொருள்: செல்வம் பெருகியுள்ள காலத்தில் ஒருவருக்குப் பணிவு வேண்டும். செல்வம் குறைந்து வறுமையுள்ள காலத்தில் பணியாத உயர்வு வேண்டும்.

In great prosperity humility is becoming; dignity, in great adversity.

70. பணியுமாம் என்றும் பெருமை; சிறுமை  
அணியுமாம் தன்னை வியந்து. (978)

பொருள்: பெருமைப் பண்புடையோர் எக்காலத்திலும் பணிவாக இருப்பர். சிறுமைப் பண்புடையோர் தம்மைத்தானே வியந்து பாராட்டிக்கூறிப் பெருமை கொள்வர்.

The great will always humble him self; but the mean will exalt himself in self-admiration.

71. இரந்தும் உயிர்வாழ்தல் வேண்டின் பரந்து  
கெடுக உலகியற்றி யான். (1062)

பொருள்: உலகை இயற்றியவன் சிலர் இரந்துதான் வாழவேண்டும் என்று ஏற்படுத்தியிருந்தால், அவன் இரப்பவரைப்போல் எங்கும் அலைந்து கெடுவானாக.

If the creator of the world has decreed even begging as a means of livelihood, may he too go begging and perish.

72. யான் நோக்கும்காலை நிலன்னோக்கும்; நோக்காக்கால்  
தான்நோக்கி மெல்ல நகும். (1094)

பொருள்

நான் பார்க்கும்போது அவள் நிலத்தைப் பார்ப்பாள். நான் பார்க்காதபோது அவள் என்னைப் பார்த்து மெல்ல புன்முறுவல் பூப்பாள்.

When I look, she looks down; when I do not, she looks and smiles gently.

73. உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார் மற்றெல்லாம்  
தொழுதுண்டு பின் செல்பவர். (1033)

பொருள்:

உழுது உண்டு வாழ்கின்றவரே உரிமையோடு வாழ்பவர். மற்றையோரெல்லாம் பிறர் அடிபணிந்து உண்டு அவர் பின்செல்பவரே.

They alone live who live by agriculture; all others lead a cringing, dependent life.

### பிரிவு - 9 (Group -9)

குறள்கள் முடிவு

### பிரிவு - 10 (Group -10)

16 + (01.09.1997 இற்கு முன் பிறந்தோர்) - ஏதாவது 16 குறள்கள் + ஏதாவது 4 பொருள்

### பிரிவு - 11 (Group -11)

பெற்றோர்

ஏதாவது 20 குறள்களும் ஏதாவது 5 பொருள்களும் கூறவேண்டும்.

நன்றி